La Chéingtè Cuiatéléna è lè davouè marréing'nè dè Tsèerménöun = La Sainte-Catherine et les deux dames de Chermignon

Autor(en): **Florey, Fernand**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **37 (2010)**

Heft 146

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-245656

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

La Chéingtè Cuiatéléna...

Fernand Florey, Genève (GE), patois d'Anniviers

La Chéingtè Cuiatéléna è lè davouè marréing'nè dè Tsèermégnöun.

Vo vo rapèlâ, la congta di coujéing Ambroisè è Cyprièng è lè doö catsonèt ? Adonn quiaquiè chènang'nè è durann lè mi, apré hlié Féré, lè doö j'omo i vénièvonn tozor à pallhâ dè la Chéingtè Cuiatéléna avoué lhör fènè.

Ma quann quiaquiè stoöjè n'alavè pa bièng èntrè lhör, quiè lirann pa d'acoö ö cholamènn por aléingziè lè drölè, i déjièvonn tozor « Bong ! Adonn no fat alâ ba trovâ nohrè marréing'nè à Tsèrmégnöun ö plhöto, lè invétâ chöc chi à Mayö » !

Déc donn, Ambroisè è Cyprièng prènjièvonn l'abétoudè dè pallhâ dènchè èntrè lhö è arri avoué lhör fènè !

Endéc lo mi dè novèmbrè dè l'ann pacha, lè davouè drölè l'èn d'aïonn proc, lirè amodo di éhrè törmèntâ è d'avouèghrè to lo téing lo mêmo rèfréing ?

E chè chonn dét « no fa trovâ quiaquiè tsoöja por frönéc avouè chèn ? » Apré aïr tsèr röbénâ chè chon mètöc d'accoö por férè pachâ l'annoncé hlo Jornalé dè Chirro « Lè davouè zèntè marréing'nè dè Tsèrmégnöun, quiè néing coniöc è danciè à la Féré dè la Chéingtè Cuiatéléna, lè chon invetaiè à Mayö por la feiha patronala lo mi quié vièn »

La Sainte-Catherine et les deux dames de Chermignon

(voir aussi L'Ami du Patois 145)

Vous vous rappelez le conte des deux cousins, Ambroise et Cyprien et les deux cochonnets de la foire de Sainte Catherine ?

Après la foire, durant les semaines et les mois qui suivirent, les deux hommes venaient toujours à en parler !

A la moindre contrariété qui survenait entres les couples, suite à un désaccord ou simplement pour agacer leurs épouses, ils ramenaient le même refrain : « Bon ! il vaudrait mieux que nous allions rejoindre nos dames à Chermignon, n'est-ce pas Cyprien... » Ou bien, « Nous pourrions les inviter ici à Mayoux ! Ne crois-tu pas ? »

Les deux cousins prirent l'habitude de plaisanter de la sorte, à tout bout de champ. Leurs épouses en avaient assez de les entendre, d'autant plus que cela durait depuis le mois de novembre de l'année précédente! Elles se concertèrent en se disant qu'elles devaient trouver un moyen pour mettre fin à ce chantage enfantin...

Après mûres réflexions, elles décidèrent de faire passer l'annonce suivante dans le Journal de Sierre.

« Les gentilles dames de Chermignon avec lesquelles nous avons dansé à la Sainte-Catherine, sont cordialement

Chèn fé quiè hléc zor lé to lo vélâzo dè Mayö chirann acoblhâ ö pillho dö cömöng por la féiha. Topari, Ambroisè, Cypriéng è lhör fènà chirann lé, biéng sör !
Lè doö omo, to réboioö ? l'ann iöc stè zoènè dè Tsèrmégnöun, quiè dancièvonn à to catchiâ ! L'èn ahöc tèndöc öna tsaléö hlo cor è chè vérièvonn hlo bang chèn chaïr comènn ! Lè davouè fènè vèièvonn to chèn è réirèvonn chèn férè tann dè nomg ! Pouè comè l'ann pèchiöc quiè lè doö omo lirann dènchè nèrvo, l'ann dét» « Ouèc vo poudè lè invétâ avoué no, à birrè è lè férè danziè tanquià mièné, chi vo voudè ? ma apré laschiè no èn pé avouè stè marréingnè, no voléing plhoö rènn mé èntendrè, compri ?
Ora ! No lè invétéing à tablha avoué no è n'aléing touétt férè la feiha èn odrè... »

invitées à la fête patronale de Mayoux qui aura lieu le mois prochain ! »
Ce jour-là ! Tout le village de Mayoux était rassemblé dans la salle communale. Cyprien, Ambroise et leurs épouses étaient du nombre, bien sûr ! A un moment donné, les deux hommes, en regardant les danseurs, aperçurent leurs connaissances, qui dansaient de plus belle avec leurs cavaliers ! Ils n'en revenaient pas et furent pour le moins surpris de les voir à la fête ? Ils étaient en fièvre et tout nerveux, ils ne savaient plus comment se tenir sur leur banc...
Les épouses en les voyant dans cet état, ne firent d'abord semblant de rien, mais rirent sous cape, en se faisant des clins d'œil entres elles ! Puis au bout d'un moment, une des deux, prit la parole et leur dit : « Ecoutez-nous ! Aujourd'hui, vous pouvez les inviter à boire, à notre table, les faire danser toute la soirée, jusqu'à minuit si vous voulez ? Mais après cela, laissez-nous en paix avec elles, on ne voudra plus en entendre parler, c'est compris ?
Maintenant, nous allons les inviter à table avec nous et nous allons fêter la Patronale comme il se doit et tous ensemble ! »

Le *Suuffsunntig*
dans la vallée de la Sarine.
Nestlé, 1954.